



Assises de l'AIACE 2025 – Rendez-vous à BRUXELLES du 16 au 19 juin !

Les Assises de l'AIACE 2025 reviennent dans la ville où tant d'entre vous ont passé l'essentiel de leur vie professionnelle et privée ...

Retour aux sources? Envie de revoir ou de mieux connaître la capitale européenne et ses alentours? Envie de retrouver d'anciens collègues?

Pour répondre à vos attentes, l'AIACE Internationale vous a concocté un programme des plus alléchants !

Les Assises de l'AIACE, c'est un cocktail détonnant de culture, de débats, d'échanges, de visites, de gastronomie mais surtout ... de collégialité et de bonne humeur!

Nous vous y attendons nombreuses et nombreux !

AIACE 2025 Yearly Congress–Let's meet in BRUSSELS on 16-19 June!

The AIACE 2025 Yearly Congress returns to the city where so many of you have spent most of your professional and private lives...

Back to your roots? Would you like to get to know the European capital and its surroundings better? Would you like to meet up with former colleagues?

AIACE International has put together an exciting programme to meet your expectations!

The AIACE Congress is an explosive cocktail of culture, debates, exchanges, visits, gastronomy, but above all... collegiality and good humour!

We look forward to seeing many of you there!

AIACE 2025 Jahreskongress–Wir sehen uns in BRÜSSEL vom 16. bis 19. Juni!

Der AIACE 2025 Jahreskongress kehrt in die Stadt zurück, in der so viele von Ihnen den Großteil ihres beruflichen und privaten Lebens verbracht haben ...

Zurück zu den Wurzeln? Möchten Sie die europäische Hauptstadt und ihre Umgebung wiedersehen oder besser kennenlernen? Möchten Sie alte Kollegen wiedersehen?

Um Ihren Erwartungen gerecht zu werden, hat die AIACE Internationale ein verlockendes Programm zusammengestellt!

Der AIACE Jahreskongress ist ein explosiver Cocktail aus Kultur, Debatten, Austausch, Besichtigungen, Gastronomie, aber vor allem ... Kollegialität und gute Laune!

Wir erwarten Sie zahlreich!

Dominique Deshayes,
Présidente/Präsidentin/President

ASSISES DE L'AIACE

LUNDI 16 juin

La réunion sera diffusée sur internet par webstreaming. Toutefois les conditions techniques mises à disposition permettent seulement de suivre les débats et non d'y participer activement. Il sera toutefois possible de formuler des questions ou des remarques par « chat ».

- 9h30-11h00 : Assemblée générale (CCAB, salle OA)
- 11h15-13h00 : interventions des représentants de la DG HR et du PMO
- 13h-14h30 : lunch/buffet offert par l'AIACE
- 14h30-17h30 : table ronde sur le thème "L'Europe défend-elle les Droits fondamentaux ?" avec : F. Tulkens, A. Vitorino, Ph. Hensmans et P.V. Dastoli. Modératrice M. Warland
- Soirée : Réception et dîner convivial au Palais de l'Afrique à Tervuren. Transports en car.

MARDI 17 juin

- 9h00-14h00 : Visite de la Basilique de Koekelberg avec conférence sur l'Art Déco, déjeuner au sommet. Transports en car.
- 14h30-17h00 : ateliers thématiques :
 - Caisse Maladie
 - Pensions
 - Service social et information
 - Assurances
- Soirée : Visite du « Beer World » (ancienne Bourse de Bruxelles) et cocktail dinatoire sur le rooftop.

MERCREDI 18 juin

- 9h30-17h30 Atelier Informatique AIACE + PMO
- 9h30-18h00 Excursion au Bois du Cazier à Marcinelle et au château de Seneffe. Transports en car.

JEUDI 19 juin

- 10h00-12h00 : visite guidée du Centre belge de la bande dessinée

AIACE YEARLY CONGRESS

MONDAY 16 June

The meeting will be webstreamed. However, the technical conditions will only allow you to follow the debates and not to actively take part in them. However, it will be possible to ask questions or make comments via chat.

- 9:30-11:00: General Meeting (CCAB, room OA)
- 11:15-13:00: interventions by the representatives of DG HR and the PMO
- 13h-14h30 : Buffet lunch offered by AIACE
- 14:30-17:30: panel discussion on the theme "Does Europe defend fundamental rights?" with F. Tulkens, A. Vitorino, Ph. Hensmans and P.V. Dastoli. Moderator M. Warland
- Evening: Reception and informal dinner at the Africa Palace at Tervuren. Bus transfers.

TUESDAY 17 June

- 9:00-14:00 : visit of the Koekelberg Basilica, conference on Art Deco and lunch at the summit. Bus transfers.
- 14:30-17:00: thematic workshops:
 - Sickness Insurance
 - Pensions
 - Social service and information
 - Insurance policies
- Evening: at "Beer World" (former Brussels Stock Exchange) and walking dinner on the rooftop.

WEDNESDAY 18 June

- 9:30-17:30: IT workshop AIACE + PMO
- 9:30-18:00 day-trip to the "Bois du Cazier" in Marcinelle and the Seneffe Castle. Bus transfers.

THURSDAY 19 June

- 10:00-12:00: guided tour of the Belgian Comic Strip Centre

AIACE JAHRESKONGRESS

MONTAG, den 16. Juni

Die Sitzung wird per Webstreaming im Internet übertragen. Die zur Verfügung gestellten technischen Voraussetzungen erlauben es jedoch nur, die Debatten zu verfolgen, nicht aber, aktiv daran teilzunehmen. Es wird jedoch möglich sein, Fragen oder Anmerkungen per "Chat" zu stellen.

- 9:30-11:00 Uhr: Mitgliederversammlung (CCAB, Saal OA)
- 11:15-13:00 Uhr: Vorträge der Vertreter der GD HR und des PMO
- 13h-14h30 : Lunchbuffet, angeboten von AIACE
- 14:30-17:30 Uhr: Podiumsdiskussion zum Thema "Verteidigt Europa die Grundrechte?" mit F. Tulkens, A. Vitorino, Ph. Hensmans und P.V. Dastoli. Moderatorin M. Warland
- Abend: Empfang und Geselliges Abendessen im Afrkapalast in Tervuren. Bustransport.

DIENSTAG, den 17. Juni

- 9:00-14:00 Uhr: Besuch der Koekelberg Basilica, Vortrag über Art Deco und Mittagessen auf dem Gipfel. Bustransport
- 14:30-17:30 Uhr: thematische Workshops:
 - Krankenkasse
 - Pensionen
 - Sozialer Dienst und Information
 - Versicherungen
- Abend: im „Beer World“ (ehemalige Brüsseler Börse) und Cocktailempfang auf dem Rooftop.

MITTWOCH, den 18. Juni

- 9:30-17:30: Informatikworkshop AIACE + PMO
- 9:30-18:00 Uhr: Tagesausflug nach « Le Bois du Cazier » in Marcinelle und das Schloss Seneffe. Bustransport.

DONNERSTAG, den 19. Juni

- 10:00-12:00: Führung durch das Centre belge de la bande dessinée

Convocation à l'Assemblée générale de l'AIACE

J'ai le plaisir de vous inviter à l'Assemblée générale qui se tiendra le **16 juin prochain de 9h30 à 11h00** à Bruxelles au Centre de Conférences Albert Borschette (CCAB), salle 0A, 36 rue Froissart, 1040 Bruxelles.

Le projet d'ordre du jour de l'Assemblée générale se trouve en page 5. Vous trouverez toutes les informations sur l'AG sur le site à l'adresse suivante : <https://www.aiace-europa.eu>

Si vous ne pouvez pas être présent sur place, il est loisible de donner procuration (maximum 3 procurations par personne présente).

Einladung zur Mitgliederversammlung der AIACE

Ich freue mich, Sie zur Mitgliederversammlung einzuladen, die am **16. Juni von 9.30 bis 11.00 Uhr** in Brüssel im Saal 0A des "Centre de Conférences Albert Borschette" (CCAB), 36 rue Froissart, 1040 Brüssel abgehalten werden wird.

Die Tagesordnungentwurf der Mitgliederversammlung befindet sich auf Seite 5. Alle Informationen über die Mitgliederversammlung finden Sie auf der Webseite des Internetauftritts : <https://www.aiace-europa.eu>

Wenn Sie nicht selber anwesend sein können, es ist es zulässig, eine Vollmacht zu erteilen (maximal 3 Vollmachten pro anwesender person)

Invitation to the AIACE General Meeting

I am pleased to invite you to the General Assembly which will be held on **16 June from 9.30am to 11:00am** in Brussels in room 0A of the "Centre de Conférences Albert Borschette" (CCAB), 36 rue Froissart, 1040 Brussels.

The draft agenda for the General Meeting is on page 5. You will find information related to the AGM on the website at the following address: <https://www.aiace-europa.eu>

If you cannot be present yourself, you can give a proxy (maximum 3 proxies per person present)

Dominique Deshayes,
Présidente/Präsidentin/President



ACCUEIL A 9h30

- Ouverture de l'Assemblée générale par Mme Dominique DESHAYES, Présidente de l'AIACE Internationale
- Adoption de l'ordre du jour
- Approbation du PV de l'AG du 27 mai 2024
- Rapport d'activité de la Présidente
- Finances
 - Rapport des Commissaires aux comptes sur l'exercice 2024
 - Approbation des comptes de l'Association pour l'exercice 2024
 - Quitus à l'Organe d'administration
 - Approbation du budget 2025
- Confirmation des membres de l'Organe d'administration
- Autres questions soulevées par des adhérents
- Divers

FIN DE REUNION A 11h00

L'AG sera suivie d'une rencontre avec les administrations de la DG HR et du PMO à 11h15

L'Assemblée générale est valablement tenue, quel que soit le nombre de membres présents ou représentés. Les décisions sont prises à la majorité simple des voix présentes ou représentées.

L'AG sera diffusée sur internet par webstreaming. Toutefois les conditions techniques mises à disposition permettent seulement de suivre les débats et non d'y participer activement. Il sera toutefois possible de formuler des questions ou des remarques par « chat ».

WELCOME AT 9:30am

- Opening of the General Assembly by Ms. Dominique DESHAYES, President AIACE International
- Adoption of the agenda
- Approval of the minutes of the AGM of 27 May 2024
- Activity report by the President
- Finances
 - Auditors' report on the financial year 2024
 - Approval of the Association's accounts for the financial year 2024
 - Discharge of Management Body
 - Approval of the 2025 budget
- Confirmation of the members of the Management Body
- Other questions raised by members
- Any other business

END OF MEETING AT 11:00am

The AGM will be followed by a meeting with the DG HR and PMO administrations at 11:15

The General Meeting is validly held regardless of the number of members present or represented. Decisions are taken by a simple majority of the votes of members present or represented.

The AGM will be webstreamed. However, the technical conditions will only allow you to follow the debates and not to actively take part in them. However, it will be possible to ask questions or make comments via chat.

ANFANG um 9:30 UHR

- Eröffnung der Versammlung durch die Präsidentin der AIACE International, Frau Dominique DESHAYES
- Annahme der Tagesordnung
- Billigung des Protokolls der Mitgliederversammlung vom 27. Mai 2024
- Tätigkeitsbericht der Präsidentin
- Finanzen
 - Bericht der Kassenprüfer für das Haushaltsjahr 2024
 - Billigung der Abrechnung für das Jahr 2024
 - Entlastung des Verwaltungsorgans
 - Billigung des Haushaltsplans 2025
- Bestätigung der Mitglieder des Verwaltungsorgans
- Sonstige Fragen der Mitglieder
- Verschiedenes

ENDE DER SITZUNG UM 11:00 UHR

Im Anschluss an die Mitgliederversammlung findet ein Treffen mit den Verwaltungen der GD HR und des PMO um 11:15 Uhr statt.

Die Mitgliederversammlung ist unabhängig von der Anzahl der anwesenden oder vertretenen Mitglieder beschlussfähig. Beschlüsse werden mit der einfachen Mehrheit der anwesenden und vertretenen Stimmen gefasst.

Die Sitzung wird per Webstreaming im Internet übertragen. Die zur Verfügung gestellten technischen Voraussetzungen erlauben es jedoch nur, die Debatten zu verfolgen, nicht aber, daran aktiv teilzunehmen. Es wird jedoch möglich sein, Fragen oder Anmerkungen per "Chat" zu stellen.

Françoise Tulkens

Avocate, chercheuse au Fonds national de la recherche scientifique, Professeur à l'Université catholique de Louvain. Elle a été juge à la Cour européenne des droits de l'homme de 1998 à 2012 et vice-présidente de la Cour de février 2011 à septembre 2012. Elle est l'auteur de nombreux articles et ouvrages consacrés aux droits humains et au droit pénal. A l'Université Panthéon-Assas Paris II, le 15 septembre 2022, elle assure la conférence inaugurale du master «Droits de l'homme et Justice internationale».

Lawyer, researcher at the Fonds national de la recherche scientifique, Professor at the Université catholique de Louvain. She was a judge at the European Court of Human Rights from 1998 to 2012 and Vice-President of the Court from February 2011 to September 2012. She is the author of numerous articles and books on human rights and criminal law. At the Université Panthéon-Assas Paris II, on 15 September 2022, she gave the inaugural lecture in the 'Human Rights and International Justice' master's programme.

Rechtsanwältin, Forscherin am Nationalfonds für wissenschaftliche Forschung, Professorin an der Katholischen Universität Löwen. Sie war von 1998 bis 2012 Richterin am Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte und von Februar 2011 bis September 2012 Vizepräsidentin des Gerichtshofs. Sie ist Autorin zahlreicher Artikel und Bücher, die sich mit Menschenrechten und Strafrecht befassen. An der Universität Panthéon-Assas Paris II hielt sie am 15. September 2022 die Eröffnungsvorlesung des Masterstudiengangs „Droits de l'homme et Justice internationale“.

Antonio Vitorino

Ancien membre du Parlement européen, président de la commission des Libertés civiles. Ancien ministre du gouvernement Guterres au Portugal. Commissaire européen à la Justice et aux Affaires intérieures (JAI) dans la commission Prodi. Il préside Notre Europe-Institut Jacques Delors, le think tank européen fondé par Jacques Delors, entre 2010 à 2016. En juin 2018, António Vitorino est élu directeur général de l'Organisation internationale pour les migrations (OIM).

Former member of the European Parliament, Chairman of the Civil Liberties Committee. Former minister in the Portuguese Guterres government. European Commissioner for Justice and Home Affairs (JAI) in the Prodi Commission. He chaired Notre Europe-Institut Jacques Delors, the European think tank founded by Jacques Delors, between 2010 and 2016. In June 2018, António Vitorino was elected Director General of the International Organisation for Migration (IOM).

Ehemaliges Mitglied des Europäischen Parlaments, Vorsitzender des Ausschusses für bürgerliche Freiheiten. Ehemaliger Minister in der Regierung Guterres in Portugal. EU-Kommissar für Justiz und Inneres (JAI) in der Prodi-Kommission. Von 2010 bis 2016 war er Vorsitzender von Notre Europe-Institut Jacques Delors, dem von Jacques Delors gegründeten europäischen Think-Tank. Im Juni 2018 wurde António Vitorino zum Generaldirektor der Internationalen Organisation für Migration (IOM) gewählt.



Philippe Hensmans

Ancien directeur général d'Amnesty International Belgique francophone ; 35 ans au service d'Amnesty. Aujourd'hui consultant en communication, gestion de projet, intelligence artificielle, chroniqueur ad interim à la RTBF et débateur chaque semaine sur LN24.

Former Director General of Amnesty International Belgique francophone; 35 years with Amnesty. He is now a consultant in communications, project management and artificial intelligence, an ad interim columnist for RTBF and a weekly debater on LN24.

Ehemaliger Generaldirektor von Amnesty International Belgique francophone; 35 Jahre im Dienst von Amnesty. Heute Berater für Kommunikation, Projektmanagement, künstliche Intelligenz, Kolumnist ad interim bei RTBF und wöchentlich Debattierer auf LN24.

Pier Virgilio Dastoli

Président du Mouvement européen Italie. A travaillé au PE. Ancien chef de la Représentation de la Commission en Italie. Enseigne le droit international à l'université pour étrangers à Reggio di Calabria. Président du Comité scientifique de l'association italienne de la communication publique et membre du Club de Venise.

President of the European Movement Italy. Has worked at the EP. Former head of the Commission Representation in Italy. Teaches international law at the University for Foreigners in Reggio di Calabria. Chairman of the Scientific Committee of the Italian Public Communication Association and member of the Club of Venice.

Vorsitzender der Europäischen Bewegung Italien. Hat im EP gearbeitet. Ehemaliger Leiter der Vertretung der Kommission in Italien. Unterrichtet internationales Recht an der Universität für Ausländer in Reggio di Calabria. Vorsitzender des wissenschaftlichen Ausschusses des italienischen Verbands für öffentliche Kommunikation und Mitglied des Club of Venice.

Modératrice : M. Warland, journaliste politique radio, podcast, télévision

Moderator: M. Warland, political journalist radio, podcasts, television

Moderatorin: M. Warland, politische Journalistin, Radio, Podcasts, Fernsehen





Réception et dîner au Palais de l'Afrique

Le Palais de l'Afrique est situé au non moins célèbre Musée de Tervuren. L'apéritif sera servi dans les jardins de l'Orangerie et le dîner se déroulera dans la prestigieuse salle de bal.

Coût : 105 € par personne. Ce prix comprend le transport aller-retour en autobus de Bruxelles (Schuman/CCAB), apéritif et menu 3 services avec les vins. Activité accessible aux PMR.

The « Palais de l'Afrique » is located in the no less famous Tervuren Museum. The aperitif will be served in the Orangery gardens and the dinner will be held in the prestigious ballroom.

Cost : € 105 per person. This price includes return bus transport from Brussels (Schuman/CCAB), aperitif and 3-course menu with wines. Accessible to PRMs.

Der « Palais de l'Afrique » befindet sich im nicht weniger berühmten Museum von Tervuren. Der Aperitif wird in den Gärten der Orangerie serviert und das Abendessen findet im prestigeträchtigen Ballsaal statt.

Kosten : 105 € pro Person. Dieser Preis beinhaltet Hin- und Rückfahrt im Bus von Brüssel (Schuman/CCAB), Aperitif und 3-Gänge-Menü mit Menü mit Wein. Barrierefrei.



La Basilique de Koekelberg

2025 est l'année de l'Art Déco à Bruxelles. Avec ses lignes géométriques et son sens de l'ornementation, l'Art Déco est le mouvement artistique des années 20 et 30. Son esthétique s'épanouit aussi bien sur le mobilier que dans les arts décoratifs ou sur les façades des bâtiments.

Un des bijoux n'est autre que la Basilique nationale Koekelberg ; tout le monde connaît la silhouette de cette immense église dont le sous-sol comprend des lieux de réunion, une crypte, un théâtre, une chapelle de semaine, un logement de concierge. Mais l'intérieur est largement méconnu : vitraux, sculptures, mobilier liturgique et vases sacrés. La visite comprend une courte conférence par l'architecte-conservateur Jos Vandembreden, spécialiste de l'Art Déco et se termine au sommet de l'édifice, à 52,80 mètres de hauteur, juste sous le dôme où une galerie extérieure permet de découvrir la plus belle vue sur Bruxelles et sur les Brabants flamand et wallon, avec un déjeuner au panorama (si la météo le permet).

Coût : 65 € par personne. Ce prix comprend le transport aller-retour en autocar de luxe, la conférence Art Déco, la visite privée des trésors de la Basilique, lunch léger et boissons. Retour à 14h00 au CCAB. Visite accessible aux PMR.



2025 is the year of Art Deco in Brussels. With its geometric lines and sense of ornamentation, Art Deco is the artistic movement of the 20s and 30s. Its aesthetic flourished in furniture, the decorative arts and the facades of buildings.

One of the jewels in the crown is the Koekelberg National Basilica. Everybody knows the silhouette of this immense church, whose basement includes meeting places, a crypt, a theatre, a weekday chapel and caretaker's accommodation. But largely unknown are the stained-glass windows, sculptures, liturgical furniture and sacred vases. The tour includes a short talk (in FR) by the architect-curator Jos Vandembreden, a specialist in Art Deco, and ends at the top of the building, 52.80 meters high, just below the dome, where an outdoor gallery offers the best view of Brussels and its skyline and the Flemish and Walloon Brabants, with lunch at the panorama (weather permitting)

Cost : € 65 per person. This price includes return transport by luxury coach, the Art Deco lecture, a private tour of the Basilica's treasures, light lunch and drinks. Return to the CCAB at 2pm. Accessible to PRMs.





2025 ist das Jahr des Art Deco in Brüssel. Mit ihren geometrischen Linien und ihrem Sinn für Ornamente ist die Art-déco-Bewegung eine der wichtigsten Bewegungen der 1920er und 1930er Jahre. Die Ästhetik dieses Stils findet sich sowohl im Mobiliar als auch im Kunstgewerbe und auf den Fassaden von Gebäuden.

Eines der Schmuckstücke ist die Nationalbasilika Koekelberg; jeder kennt die Silhouette dieser riesigen Kirche, in deren Untergeschoss sich Versammlungsräume, eine Krypta, ein Theater, eine Wochenkapelle und eine Hausmeisterwohnung befinden. Aber das Innere ist weitgehend unbekannt: Glasfenster, Skulpturen, liturgische Möbel und sakrale Gegenstände. Der Besuch umfasst einen kurzen Vortrag (auf FR) des Architekten und Konservators Jos Vandenberg, einem Spezialisten für Art Déco, und endet auf der Spitze des Gebäudes, in 52,80 Metern Höhe, direkt unter der Kuppel, wo eine Außengalerie den schönsten Blick auf Brüssel und die flämischen und wallonischen Brabants, mit einem Mittagessen im Panorama (wenn das Wetter es zulässt).

Kosten : 65 € pro Person. Dieser Preis beinhaltet Hin- und Rückfahrt in Luxusbus, den Art-Deco-Vortrag, die private Führung durch die Schätze der Basilika, leichtes Mittagessen und Getränke. Rückkehr um 14.00 Uhr am CCAB. Barrierefrei.



La soirée au « Belgian Beer World » (BBW)

La Belgique, terre de la bière ? Sans aucun doute. La Belgique compte plus de marques de bières que n'importe quel autre pays au monde. Et, autre fait unique : la culture de la bière belge est inscrite au patrimoine immatériel de l'Unesco. La bière belge est en effet un extraordinaire brassage d'influences, de créativité et... de Belgitude. Depuis 2023, l'ancienne Bourse de Bruxelles accueille le « Beer World ». La dégustation de bières belges sera suivie d'un cocktail dinatoire « bruxellois » sur le rooftop avec vue imprenable sur la ville.

Coût : 75 € par personne. Ce prix comprend l'entrée et la visite immersive du BBW, le cocktail dinatoire au Skybar. Visite accessible pour les PMR.

Belgium, the land of beer? Without a doubt. Belgium has more beer brands than any other country in the world. And another unique fact: Belgian beer culture is listed as an intangible heritage by UNESCO. Belgian beer is an extraordinary blend of influences, creativity and... Belgitude. Since 2023, the former Brussels Stock Exchange has been home to 'Beer World'. The tasting of Belgian beers will be followed by a 'Brussels'-tinted walking dinner on the rooftop with a breathtaking view of the city.



Cost: € 75 per person. This price includes admission to the BBW, an immersive tour of the building and walking dinner at the Skybar. Accessible to PRMs.

Belgien, das Land des Bieres? Ohne jeden Zweifel. In Belgien gibt es mehr Biermarken als in jedem anderen Land der Welt. Und, ebenfalls einzigartig: Die belgische Bierkultur gehört zum immateriellen Kulturerbe der UNESCO. Belgisches Bier ist in der Tat eine außergewöhnliche Mischung aus Einflüssen, Kreativität und ... von Belgitude. Seit 2023 beherbergt die ehemalige Börse in Brüssel die „Beer World“. Auf die Verkostung belgischer Biere folgt ein „Brüsseler“ Cocktail-Dinner auf dem Rooftop mit atemberaubendem Blick über die Stadt.

Kosten: 75 € pro Person. Dieser Preis beinhaltet den Eintritt und die immersive Tour durch das BBW sowie den Cocktailempfang in der Skybar. Barrierefrei.





Le Bois du Cazier et le Château de Seneffe

8 août 1956. Un violent incendie se déclare dans la mine du Bois du Cazier à Marcinelle. A l'intérieur, 262 mineurs de 12 nationalités différentes y trouvent la mort. La presse internationale couvrira cette catastrophe qui reste encore à ce jour gravée dans la mémoire collective. Le site actuel, devenu lieu d'histoire et de mémoire, compte un musée de l'Industrie, comprenant de véritables machines (laminoir à tôles, dynamos, un tramway électrique de 1904...) et de nombreux outils, ainsi qu'un musée du Verre. L'Espace « 8 août 1956 » perpétue le souvenir de la catastrophe et offre la projection d'un film plein d'émotion avec des témoignages d'anciens mineurs et de sauveteurs. Le site est classé au patrimoine de l'UNESCO et labellisé par l'Union européenne. Une visite mémorable qui ne laissera personne indifférent.

Au pays des châteaux, il existe un incontournable : le Domaine de Seneffe. 22 hectares de nature, un château de style néo-classique construit au 18e siècle et magnifiquement restauré, un théâtre, une orangerie, une volière mais surtout ... la plus belle collection d'orfèvrerie de Belgique. L'intérieur du château vous plonge dans le quotidien et l'art de vivre de l'époque avec des mises en situation dans des décors somptueux. Dans le parc,



la nature des jardins raconte différentes histoires, tantôt géométriques « à la française », tantôt plus bucoliques « à l'anglaise ». Visiter Seneffe, c'est vivre le 18e au 21e siècle !

Coût : 99 € par personne. Ce prix comprend le transport aller-retour en autocar de luxe, l'accompagnement, les entrées aux musées et Château, les visites guidées, le déjeuner, boissons comprises. Visites accessibles aux PMR.

8 August 1956. A violent fire broke out in the Bois du Cazier mine in Marcinelle. Inside, 262 miners of 12 different nationalities died. The international press covered this disaster, which remains engraved in our collective memory to this day. The current site, which has become a place of history and remembrance, includes an Industry Museum, with real machines (a sheet-metal rolling mill, dynamos, an electric tramway from 1904, etc.) and numerous tools, as well as a Glass Museum. The '8 August 1956' area perpetuates the memory of the disaster, with a moving film featuring testimonies from former miners and rescuers. The site is a UNESCO World Heritage Site and has been awarded the European Union label. A memorable visit that will leave no one indifferent.

In the land of castles, there's one that is not to be missed: the Seneffe Estate. 22 hectares



of nature, a neo-classical castle built in the 18th century and magnificently restored, a theatre, an orangery, an aviary and above all... the finest collection of goldsmiths' and silversmiths' wares in Belgium. Inside the castle, you'll be immersed in the daily life and lifestyle of the period, with sumptuous settings. In the grounds, the gardens tell different stories, from the geometric 'French style' to the more bucolic 'English style'. To visit Seneffe is to experience the 18th century in the 21st century!

Cost: € 99 per person. This price includes return transport in a luxury coach, escorting, admission to museums and the Château, guided tours, lunch, drinks included. Visits accessible to PRMs.

Am 8. August 1956 bricht in der Kolengrube Bois du Cazier in Marcinelle ein heftiger Brand aus. Unten in der Zeche kommen 262 Bergleute aus 12 verschiedenen Nationen ums Leben. Die internationale Presse berichtet über diese Katastrophe, die sich bis heute in das kollektive Gedächtnis eingegraben hat. Das heutige Gelände, das zu einem Ort der Geschichte und Erinnerung geworden ist, beherbergt ein Industriemuseum mit echten Maschinen (Blechwalzwerk, Dynamos, eine elektrische Straßenbahn aus 1904...) und zahlreichen Werkzeugen sowie ein Glasmuseum. Der Bereich „8.



August 1956“ hält die Erinnerung an die Katastrophe wach und bietet die Vorführung eines emotionalen Films mit Aussagen von ehemaligen Bergleuten und Rettern. Die Stätte gehört zum UNESCO-Weltkulturerbe und wurde von der Europäischen Union mit einem Gütesiegel ausgezeichnet. Ein denkwürdiger Besuch, der niemanden gleichgültig lassen wird.

Im Land der Schlösser gibt es ein Muss: die Domaine de Seneffe. 22 Hektar Natur, ein Schloss im neoklassischen Stil, das im 18. Jahrhundert erbaut und wunderschön restauriert wurde, ein Theater, eine Orangerie, eine Voliere, aber vor allem ... die schönste Sammlung von Goldschmiedearbeiten in Belgien. Im Schloss selbst tauchen Sie in den Alltag und die Lebenskunst der damaligen Zeit ein, indem Sie sich in prächtigen Kulissen in Situationen versetzen lassen. Im Park erzählt die Natur der Gärten verschiedene Geschichten, mal geometrisch „à la française“, mal eher bukolisch „à l’anglaise“. Ein Besuch in Seneffe bedeutet, das 18. im 21. Jahrhundert zu erleben!

Kosten: 99 € pro Person. Dieser Preis beinhaltet Hin- und Rückfahrt im Luxusbus, Reisebegleitung, Eintrittskarten für Museen und das Schloss, Führungen (FR/EN), Mittagessen, Getränke inbegriffen. Barrierefrei.



Musée de la Bande Dessinée

Le Centre Belge de la Bande Dessinée, situé au cœur de Bruxelles, vous accueille dans un majestueux bâtiment Art Nouveau réalisé par Victor Horta en 1906. Entre ces murs, le 9e Art est mis à l’honneur depuis plus de 35 ans. Un guide vous amènera à découvrir les innombrables facettes de la bande dessinée européenne, depuis ses origines prestigieuses jusqu’à ses développements les plus récents. Des auteurs de BD classiques aux créateurs de romans graphiques, plus de 700 auteurs de bande dessinée font de la Belgique le pays détenant la plus forte densité de dessinateurs au kilomètre carré ! Pénétrer dans le Centre Belge de la Bande Dessinée, c’est donc communier au mariage extraordinaire du 9e Art et de l’Art Nouveau, deux modes d’expression artistique dont Bruxelles fut le berceau d’une renommée mondiale.

Coût : 25 € par personne incluant la visite guidée (FR/EN).

The Belgian Comic Strip Centre, located in the heart of Brussels, welcomes you to a majestic Art Nouveau building designed by Victor Horta in 1906. Within these walls, the 9th Art has been honoured for over 35 years. A guide will take you on a tour of the countless facets of European comic art, from its prestigious origins to its most recent



developments. From classic comics to graphic novels, over 700 comic strip artists make Belgium the country with the highest density of comic strip artists per square kilometre! To enter the Belgian Comic Strip Centre is to share in the extraordinary marriage of the Ninth Art and Art Nouveau, two modes of artistic expression for which Brussels was the cradle of world renown.

Cost : €25 per person, guided tour included (FR/EN).

Das Centre Belge de la Bande Dessinée im Herzen von Brüssel empfängt Sie in einem majestätischen Jugendstilgebäude, das 1906 von Victor Horta erbaut wurde. In diesen Mauern wird die 9. Kunst seit mehr als 35 Jahren geehrt. Ein Führer wird Sie durch die unzähligen Facetten des europäischen Comics führen, von seinen prestigeträchtigen Ursprüngen bis hin zu seinen jüngsten Entwicklungen. Von klassischen Comicautoren bis hin zu Schöpfern grafischer Romane: Mit über 700 Comicautoren ist Belgien das Land mit der höchsten Dichte an Zeichnern pro Quadratkilometer! Das Belgische Comic-Zentrum zu betreten bedeutet also, an der außergewöhnlichen Verbindung der Neunten Kunst und des Jugendstils teilzuhaben, zwei künstlerische Ausdrucksformen, die in Brüssel zu Weltruhm gelangten.

Kost : 25 € pro Person mit Führung (FR/EN).



Informations pratiques

Pour participer aux Assises, veuillez vous enregistrer sur le site de l'AIACE Internationale : www.aiace-europa.eu. Le formulaire d'inscription peut également être obtenu auprès du Secrétariat.

Il n'y a pas de frais d'inscription. Toutes les activités proposées sont payantes excepté : - l'Assemblée générale, le lunch et la participation à la table ronde du 16 juin, la participation aux ateliers thématiques du 17 juin et la participation à l'atelier informatique du 18 juin où il sera aussi possible d'ajouter la/les option(s) indispensable(s) à l'authentification via EU Login sur votre smartphone + laptop/tablette/PC pour remplacer le code par SMS.

Practical Information

To participate in the Congress, please register on the AIACE International website : www.aiace-europa.eu. The registration form can also be requested from the Secretariat.

There is no registration fee. There is a charge for all activities except:- the AGM, lunch and round table on 16 June, the thematic workshops on 17 June and the IT workshop on 18 June where it will also be possible to add the option(s) required for authentication via EU Login on your smartphone + laptop/tablet/PC to replace the SMS code.

Praktische Informationen

Um an den Kongress teilzunehmen, registrieren Sie sich bitte auf der internationalen AIACE-Website : www.aiace-europa.eu. Das Anmeldeformular kann auch beim Sekretariat angefordert werden.

Es gibt keine Anmeldegebühr. Alle angebotenen Aktivitäten sind kostenpflichtig, außer: - die Generalversammlung, das Mittagessen und die Teilnahme an der Podiumsdiskussion am 16. Juni, die Teilnahme an den thematischen Workshops am 17. Juni und die Teilnahme am Informatikworkshop am 18. Juni wo es auch möglich sein wird, die notwendige(n) Option(en) hinzuzufügen, die für die Authentifizierung über EU Login auf Ihrem Smartphone + Laptop/Tablet/PC unerlässlich ist/sind, um den SMS-Code zu ersetzen.

Secrétariat AIACE-INT : aiace-int@ec.europa.eu - Tél. + 32 2 295 29 60



www.aiace-europa-assises.eu